AF Zoom-Nikkor 35-70mm

Nikon

使用説明書 Instruction Manual Bedienungsanleitung Manuel d'utilisation Manual de instrucciones Manuale di istruzioni 使用説明書 使用说明书

付属アクセサリー Accessoires standards 62mmスプリング式前キャップ Bouchon avant à emboîtemen 裏ぶたLF-1 Bouchon arrière LF-1 Standard accessories Accesorios estándar 62mm snap-on front lens cap Tapa frontal a presión de 62 mr Rear lens cap LF-1 Tapa trasera del objetivo LF-1 Serienmäßiges Zubehör Accessori standard Aufsteckbarer Frontdeckel Coperchio anteriore da 62 mmø 62 mmdi diam Hinterer Objektivdeckel LF-Coperchio posteriore LF-1 標準配件 标准配件 62mm彈簧扣鏡頭前蓋 62mm弹簧扣镜头前盖

LF-1型镜头后盖

LF-1型鏡頭後蓋

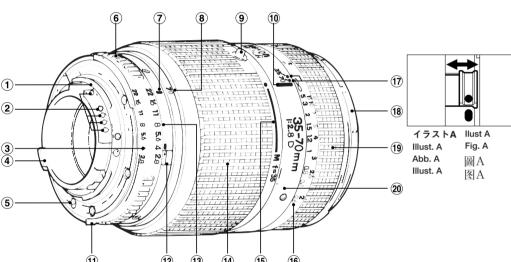
Nikon

 ϵ

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601

Printed in Japan 9&056-AO09 (K803) ®



⑨マクロ切換えボタン

Macro button

Makro-Knopf

Bouton macro

Botón macro

10距離目盛基準線

Distance index line

Ligne de repère des distances

ndicatore di distanza focale

Línea indicadora de distancia focal

Minimum aperture signal post (EE

Blendensteuerung)
Borne du signal d'ouverture minimale

Borne de señal de abertura mínima

(Borne del acoplador EE)

Indicatore di segnale delle aperture minime (Indicatore di

servoaccoppiamento EE)

最小光圈信號接線端子 (EE伺服信號耦合端子) 最小光圈信号接线端子 (EE伺服信号耦合端子)

12最小絞りロックレバー

Minimum aperture lock

Blocco apertura minima

Echelle des ouvertures

Escala de aberturas

Scala delle aperture

① 一部 13 終り目盛

Aperture scale

Verriegelung für kleinste Blende

Verrou de l'ouverture minimale

Bloqueo de abertura mínima

servo coupling post)

Signalstift für kleinste Blende

1 露出計連動ガイド Meter coupling ridge Steuerkurve Index de couplage photométrique Indice di accoppiamento

测光表耦合 2 CPU信号接点 CPU-Kontakte Contacts CPL Contactos CPI Contatti CPU

CPU中央處理器觸點 CPU中央处理器触点 ③ファインダー内直読用絞り目盛 Aperture-direct-readout scale Skala für direkte Blendenablesung Echelle de lecture directe des Escala de lectura directa de abertura

Scala di lettura diretta delle aperture

④開放F値連動ガイド Aperture indexing post

Anschlag für Blendenkupplung Borne indicatrice d'ouverture Pivote indicador de abertura de diafragma Indicatore di apertura

⑤AFカップリング AF coupling AF-Kupplung Couplage AF Acoplamiento AF Accoppiamento Al

⑥絞りリング Aperture ring Baque des ouvertures Anillo de aberturas Anello delle aperture

⑦絞り指標/着脱指標* Aperture index/Mounting index Blenden/Montage-Index³ Repère d'ouverture/Repère de Indicadore de abertura/montaje* Indice di apertura/montaggio

① ズームリング Focal length scale Echelle des distances focales Bague de zoom Escala de distancias focales Anillo de efecto zoom Scala delle distanze focali Anello zoom

15マクロ領域ライン (オレンジ色) Macro range line (orange) Makrobereichslinie (orange) Ligne de latitude macro (orange) Línea de gama macro (naranja) Linea di gamma macro (arancione) Pulsante di messa a fuoco in macro

16距離目盛 Distance scale Echelle des distances Escala de distancias Scala delle distanze

①赤外指標(白色) ①最小絞り信号ガイド(EE連動ガイド) Infrared compensation index (white dot) Infrarot-Kompensationsinde (weißer Punkt) (Kupplungsstift für automatische

Repère de mise au point en Indicador de enfoque infrarrojo (punto blanco) Indice di compensazione per

(Borne de la servocommande EE) infrarossi (punto bianco) 紅外補光指示標記(白點) 红外补光指示标记(白点) (18)バヨネットフード取り付け部

Bayonet hood mount Baionettfassung für Sonnenblend Monture à capuchon à baïonnette Montura a bayoneta del parasol Montatura a baionetta del paraluce 卡口罩安裝座 卡口罩安装座

19距離リング Focus ring Bague de mise au point Anillo de enfoque Anello di messa a fuoco 20レンズ鏡筒

Lens barrel Barillet d'objectif Tubo portalentes Cilindro obiettivo

* レンズ鏡筒のバヨネットを固定している真上位置の黒色の小ねじも着脱指標代わりとしてご使用になれます。

You can also use a black screw on the lens bayonet as the mounting index. * Die schwarze Schraube am Obiektivbaionett stellt ebenfalls eine Montagehilfe da

Vous pouvez aussi utiliser une vis noire sur la baïonnette comme index de montage Usted puede también utilizar el tornillo negro en bayoneta del objetivo como indicador de montaje

* 你還可以利用鏡頭卡口上的黑色螺絲來作為安裝標記 * 你还可以利用镜头卡口上的黑色螺丝来作为安装标记

Potete anche usare una vite nera sulla baionetta come indice di montaggio.

はじめに

このたびは、ニッコールレンズをお買い上げいただきありがとうございました。このレンズは、ニコンの AF(オートフォーカス[F3AF用を除く])カメラと組み合わせますと、オートフォーカス撮影が可能です。マニュ アル(手動)によるピント合わせも行えます。また、被写体までの距離情報をカメラボディ側に伝達する機能を 備え、3D 測光機能を持ったカメラとの組み合わせ時により的確な露出制御を実現する3D-マルチパターン測 光・3D-マルチBL調光を可能とします。高性能で軽量、コンパクトなズームレンズです。焦点距離は広角 35mmから中望遠70mmまでの領域をカバーし、最短撮影距離は0.6m、さらにマクロ機構により0.28m(最大撮 影倍率約1:4)までの近接撮影ができます。一般記念撮影、スナップ写真、速写性の要求される撮影や、昆虫、 花などの簡単な接写まで、幅広い用途に対応することができます。

●各カメラボディとの組み合わせによる測光方式は各カメラボディの使用説明書をご参照ください。また、連 動爪の取り付け改造などについては、カメラ販売店、または直接、修理サービスの受付を行っているニコン のサービスセンターおよびサービスステーションにお申しつけください。

●写真の②CPU信号接点はニコンAF(オートフォーカス)カメラボディとの電気伝達を行うためのものです。 汚れたり、キズがついたりしますと、オートフォーカス作動不良を起こします。特に着脱の際にはご注意く

●下記のアクセサリーはCPU信号接点等を損傷しますので、直接このレンズに取り付けないでください。 オート接写リングPK-1、PK-11、K1リング、オートリングBR-4(なお、PK-11リングの代わりにはPK-11A、オ ートリングBR-4の代わりにはBR-6をご使用ください。)

また、上記以外のアクセサリーにつきましても、カメラボディとの組み合わせによりご使用できないことが あります。アクセサリーの使用に際しては、必ず各カメラボディの使用説明書も併せてご参照ください。 ● DX-1ファインダー(ニコンF3AF用)と組み合わせてのご使用はできません。

ピント合わせ/ズーミング

ニコンAF(オートフォーカス)カメラを使用の場合はオートフォーカスでピント合わせを行うことができます が、マニュアルでピント合わせを行う場合は、ファインダー内のスクリーン上の像が鮮明になるまで距離リン グを回します。なお、このレンズの距離リングは、∞位置を超えても回転するようになっています。ズーミン グは、構図が決まるまでズームリングを直進させて行います。なお、マニュアルでピント合わせを行う場合に は、距離リングを持って直進させることによりズーミングも行えます。また、どの焦点距離でもピント合わせ は行えますが、長焦点になるほど像が大きく、被写界深度も浅くなるので合わせやすくなります。

マクロ撮影(近接撮影)について

このレンズの撮影距離は、通常撮影で無限遠(∞)から0.6mまでとなっています。さらに近接撮影(マクロ撮影) を行う場合、マクロ切換えは、短焦点側 f =35mmより可能で、マクロ切換ボタンを押しながらズームリング をマクロ領域ライン(オレンジ色)まで回します。マクロセット時にズームリングをM表示側いっぱいに回した とき、最短撮影距離は0.28m、最大撮影倍率1:4(距離リングは至近位置)となります。マクロセット時のピン ト合わせは、ズームリングまたは距離リングを回して行ってください。

ニコンAF(オートフォーカス)カメラをご使用の場合、マクロ撮影時はオートフォーカスでのご使用はできませ ん。あらかじめカメラのフォーカスモードをMにセットして、フォーカスエイドまたはマニュアルでピント合 わせを行ってください。

ファインダースクリーンとの組み合わせ(裏面参照)

ニコンF5、F4、F3シリーズカメラボディには多種類のファインダースクリーンがあります。レンズのタイプ や撮影条件に合わせてご使用ください。

(なお、ご使用に際しては必ず各カメラボディの使用説明書を併せてご参照ください。)

被写界深度について(図A、B参照)

被写界深度プレビュー(絞り込み)機構を持つカメラボディでは、絞り込みによりファインダー内で被写界深度 を確認することができます。また、図園、圓を用いるとおおよその被写界深度を知ることができます。 使用例: 焦点距離50mm、被写体距離2mの場合

国の50mmの横線に回の上端を合わせ、回の2mのところをAの中央指標に合わせます。仮にレンズの 絞りがF22とすると、Aの左右の22の線がBの目盛りと交わる点の距離が、このときの被写界深度と なります。

最小絞りロックレバー(イラストA参照)

プログラム撮影時や、シャッター優先による撮影時は、絞りリングを最小絞り目盛り(オレンジ色)で固定して おけます。ロック方法は、まずレンズの絞りリングを(22)まで回転させ、次に最小絞りロックレバーを絞りリ ングの方向にスライドさせて行います。このとき最小絞りロックレバーの白色の指標と鏡筒上のオレンジ色の 線が合う位置まで確実にスライドさせてください。ロックの解除は、ロックしたときと反対方向にロックレバ ーをスライドさせてください。

レンズ取扱い上の注意

●レンズの清掃は、ホコリを拭う程度にしてください。万一指紋がついたときは、柔らかい清潔な木綿のふき んに無水アルコール(エタノール)を少量湿らせ、中心から外側へ渦巻状に、拭きムラ、拭き残りのないよう 注意して拭いてください。

●シンナーやベンジンなどの有機溶剤は絶対に使用しないでください。

●レンズ表面の汚れや傷を防ぐために、L37Cフィルターの使用をおすすめします。レンズの保護には、フー ドも役立ちます。

●レンズをご使用にならないときは、必ず前後にキャップをしておいてください。

●レンズをケースに収納する場合は必ず距離リングを∞に、焦点距離は70mmにして収納してください。 ●長期間お使いにならないときや保管の際は、カビあるいはサビを防ぐため、高温多湿、直射日光の当たると

ころまたは、ナフタリンや樟脳のあるところは避けて、風通しのよい場所に保存してください。 ●レンズを水に落したり濡らしたりすると、部品がサビつくなどして故障の原因となりますので注意してくだ

●このレンズの外観の一部には強化プラスチックを使用しておりますが、極端に温度が高くなると変形する場 合があります。ストーブの前等、高温となる場所に置くことは避けてください。

アクセサリー

別 売 り 62mmねじ込み式フィルター ソフトケースNo.62 刷テレコンバーターTC-201S バヨネットフードHB-1 ハードケースCL-33S AテレコンバーターTC-14AS

●AニコンAF(オートフォーカス)カメラにこのレンズを取り付けたままフィルター、フードなどを着脱する場 合、必ずカメラのフォーカスモードをMに切換えて行ってください。

焦点距離:35mm~70mm 最大口径比:1:2.8 レンズ構成:12群15枚

画角:62°~34°20′

焦点距離目盛:35、50、70

撮影距離目盛:∞~0.6m、2ft (併記)、マクロ撮影の0.6m~0.28m間はM表示、 撮影距離情報:カメラボディへの撮影距離情報出力可能

ズーミング:直進2操作方式

ピント合わせ:回転式

マクロ方式:ズームリングを35mm位置にセットしマクロ切換えボタンを押したまま回転(最大撮影倍率1:4)

絞り目盛:2.8~22、ファインダー内直読用絞り目盛併記 最小絞りロック:ロックレバーによりf/22にロック可能

赤外指標:35mm、70mm 絞り方式:自動絞り

測光方式:CPU·AI方式のカメラボディでは開放測光、従来方式のカメラボディでは絞り込み測光 マウント:ニコンFマウント

アタッチメントサイズ:62mm(P=0.75mm)

大きさ:約71.5mm(最大径)×94.5mm(長さ:バヨネット基準面からレンズ先端まで)、全長約105mm

Thank you for your kind patronage of Nikon.

Features of the AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 D lens are:

 Compact and lightweight zoom lens Closest focus distance of 0.6m (2 ft.)

• Distance information used for 3D Matrix Metering or the 3D Multi-Sensor Balanced Fill-Flash will be transmitted instantly from the lens to the camera body. Before using your new lens, read the following carefully so you get the most out of your

lens now and for years to come.

• Be careful not to soil or damage the CPU contacts.

• Do not attach the following accessories to the lens, as they might damage the lens' CPU

Auto Extension Ring PK-1, Auto Extension Ring PK-11*, K1 Ring, Auto Ring BR-4**. · Other accessories may not be suitable for use with certain cameras. For details, carefully

read the camera's instruction manual.

• This lens cannot be used with AF Finder DX-1 attached to the Nikon F3AF camera.

* Use PK-11A instead. ** Use BR-6 instead.

Focusing/Zooming With the Nikon autofocus cameras, both autofocus and manual operations are possible. To focus manually, rotate the focus ring until the image in the viewfinder appears sharp and

To zoom in and out, move the zoom ring straight ahead or back until the desired composition is framed in the viewfinder. In manual focus, you can also zoom by holding the focus ring and moving it straight forward or back.

For pinpoint focusing, focus with the lens in the 70mm zoom position, then change to the desired focal length.

Normal focusing lets you focus from infinity (∞) to 0.6m (approx. 2ft.). For macro focusing down to 0.28m (approx. 0.9ft.), push the macro button while turning the zoom ring from the 35mm setting to the macro range line (the orange "M"). Then turn the focus ring for fine focus adjustment. At the closest macro focus distance, the reproduction ratio is 1:4. In macro focusing, although you cannot use the lens for autofocusing with the Nikon autofocus cameras, it can be used for focus-assist operation.

To return to normal focusing, turn the zoom ring clockwise (in the direction of the focal length setting) until the macro button pops up with a click.

Recommended Focusing Screens

Various interchangeable focusing screens are available for Nikon cameras to suit any type of lens or picture-taking situation. Those which are recommended for use with your lens are listed on the reverse side of this sheet.

Unlike most Nikkor lenses, the AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 D lens has no depth-of-field indicator engraved on the lens barrel. It is possible, however, to determine depth of field by using the scale provided on reverse side of this sheet.

To use depth-of-field scale

1. Cut out the scales along the lines indicated.

use and the distance is aligned with the central indicator line on scale A.

3. Read the scale B numbers that correspond to the aperture in use. For example, if the lens is prefocused at 2m with the focal length at 50mm and the aperture at f/22, the depth of field will be from approx. 1.5m to 3m.

Minimum Aperture Lock (Illust. A)

For programmed auto or shutter-priority auto shooting, use the minimum aperture lock lever to lock the lens aperture at f/22.

1. Set the lens to its minimum aperture (f/22).

2. Slide lock lever in the direction of the aperture ring and so the white dot on the lever aligns with the orange dot.

3. To release the lock, slide lever in reverse direction.

Lens Care

• Clean lens surface with a blower brush. To remove dirt and smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens tissue moistened with ethanol (alcohol) or lens cleaner. Wipe in a circular motion from center to outer edge, taking care not to leave traces and not to

touch the other lens parts.

 Never use thinner or benzine to clean the lens. • To protect the lens surface from dirt or damage, the use of an NC filter is recommended

at all times. The lens hood also helps to protect the lens. • Keep the lens cap in place whenever the lens is not in use.

 Attach both the front and rear caps when the lens is stored separately. • To ensure proper fit of the lens when stored in the leather lens case, set the lens focus

ring to the infinity (∞) and the zoom ring to the 70mm setting. • If you will not use the lens for a long time, protect it from rust and mold by storing it in a cool, dry place. Also, do not store in direct sunlight, and keep it away from naphthalene

or camphor. • Be careful not to get the lens wet or drop it in water. Water on the lens may cause

malfunction. Reinforced plastic is used for some parts in the lens unit; to avoid damage, take extra care to never leave the lens in an excessively hot place.

Optional Accessories 62mm screw-in front lens cap Flexible lens pouch No.62 Teleconverter TC-201 Bayonet hood HB-1 Hard lens case CL-33S Teleconverter TC-14A

• When attaching/detaching a hood or filter to/from the lens mounted on the Nikon

autofocus camera body, set the focus mode to M. **Specifications**

Focal length: 35mm to 70mm

Maximum aperture: f/2.8

Lens construction: 15 elements in 12 groups Picture angle: 62°—34°20'

Distance scale: Graduated in meters and feet from 0.6m (2 ft.) to infinity (∞); M and orange line for macro focus are also graduated. **Distance information:** Output into camera body

Focal length scale: 35mm, 50mm and 70mm Focus/zoom control: Via two independent control rings Macro focusing function: Set the zoom ring to the 35mm focal length setting, then, while

pushing the macro button, turn the zoom ring; closest focus distance is 0.28m

(0.9 ft.); maximum reproduction ratio is 1:4. Aperture scale: f/2.8 to f/22 on both standard and aperture-direct-readout scales

Minimum aperture lock: Provided Infrared compensation indexes: Two white dots are provided for the 35mm and 70mm focal length setting.

Diaphragm: Fully automatic Exposure measurement: Via full-aperture method with AI cameras or cameras with CPU interface system; via stop-down method for other cameras

Mount: Nikon bayonet mount Attachment size: 62mm (P=0.75mm)

Dimensions: Approx. 71.5mm (2.8in.) dia. x 94.5mm (3.7in.) extension from the camera's lens mounting flange; overall length is approx. 105mm (4.1in.)

Weight: Approx. 675g (23.8 oz.)

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, daß Sie Nikon mit dem Kauf dieses Objektivs entgegengebracht haben.

Das AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D zeichnet sich durch folgende Merkmale aus:

Kompakt und leicht

Zwischenring BR-4**.

Naheinstellgrenze 0,6 m

• D-Charakteristik zur Nutzung der 3D-Matrixmessung bzw. des 3D-Multi-Sensor-

Aufhellblitzes

Bitte lesen Sie die folgende Beschreibung sorgfältig durch, damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an diesem Objektiv haben.

Wichtig! • Die CPU-Kontakte unter keinen Umständen verschmutzen oder beschädigen.

• Folgendes Zubehör nicht am Objektiv anbringen, weil andernfalls die CPU-Kontakte Automatik-Zwischenring PK-1, Automatik-Zwischenring PK-11*, Ring K1 und Automatik-

• Anderes Zubehör ist möglicherweise für bestimmte Kameras nicht geeignet. Lesen Sie

sorgfältig die Anleitungen zu Ihrer Kamera. • Dieses Objektiv kann nicht verwendet werden, wenn der Autofokussucher DX-1 an der

Nikon F3AF angebracht ist.

*Stattdessen PK-11A verwenden. ** Stattdessen BR-6 verwenden.

Entfernungs-/Brennweiteneinstellung In Verbindung mit einer Nikon-Autofokus-Kamera ist sowohl Autofokusbetrieb als auch manuelle Scharfeinstellung möglich. Zur manuellen Scharfeinstellung den Einstellring drehen, bis der Aufnahmegegenstand im Sucher scharf und deutlich erscheint. Zur stufenlosen Verstellung der Brennweite den Zoomring gerade vor oder zurück ziehen. Bei manueller Scharfeinstellung können Sie auch auf gleiche Weise den Einstellring

Zur punktgenauen Scharfeinstellung das Objektiv auf Zoomposition 70 mm stellen und dann auf die gewünschte Brennweite gehen.

Makroeinstellung

Der Entfernungsbereich erstreckt sich normalerweise von unendlich (∞) bis 0,6 m. Bei Makroeinstellung können Sie jedoch bis auf 0,28 m an Ihr Motiv herangehen. Einfach den Makro-Knopf drücken und gleichzeitig den Zoomring von der 35-mm-Einstellung auf die Makrobereichslinie (mit dem orangefarbenen M) drehen. Anschließend mit dem Einstellring optimal fokussieren. Bei der kürzesten Makro-Aufnahmedistanz beträgt das Abbildungsverhältnis 1:4. Im Makrobereich ist mit diesem Objektiv in Verbindung mit einer Nikon-Autofokus-Kamera zwar kein Autofokusbetrieb jedoch Fokussierhilfe möglich. Zur Rückkehr auf den normalen Entfernungsbereich den Zoomring im Gegenuhrzeigersinn (in Richtung Brennweiteneinstellung) drehen, bis der Makro-Knopf hörbar ausrastet.

Empfohlene Einstellscheiben

Für Nikon-Kameras stehen verschiedene, auswechselbare Einstellscheiben zur Verfügung, um jedem Objektiv und jeder Aufnahmesituation gerecht zu werden. Die zur Verwendung mit Ihrem Objektiv empfohlenen Einstellscheiben sind aufgelistet.

Im Gegensatz zu den meisten anderen Nikkor-Objektiven besitzt das AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D keine Schärfentiefelinien auf dem Objektivtubus. Zur Feststellung der Schärfentiefe können Sie die Skala auf der anderen Seite dieser Beschreibung benutzen.

Schärfentiefeskala

ausgerichtet ist.

1. Die Skalen entlang der angezeigten Linien ausschneiden. 2. Skala 🗈 über Skala 🕭 legen, so daß sich die Oberkante von Skala 🗈 mit der verwendeten Brennweite deckt und die Entfernung an der zentralen Markierungslinie von Skala A

Z.B., wenn das Objektiv bei 2 m mit einer Brennweite von 50 mm und einer Blende von

3. Aus Skala B die Zahlen ablesen, die der eingestellten Blende entsprechen

f/22 fokussiert wurde, reicht die Tiefenschärfe von ca. 1,5 m bis 3 m.

Verriegelung für kleinste Blende (Abb. A) Verwenden Sie für Programmautomatik oder Blendenautomatik mit Zeitvorwahl den Hebel für Verriegelung der kleinsten Blende, um die Blende bei f/22 zu verriegeln.

1. Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende ein (f/22). 2. Schieben Sie den Verriegelungshebel in die Richtung des Blendenrings, so daß der weiße

Punkt auf dem Hebel mit dem orangen Punkt ausgerichtet ist. (Siehe Abb.) Zur Freigabe der Verriegelung schieben Sie den Hebel in die umgekehrte Richtung.

Objektivpflege • Reinigen Sie die Linsenoberfläche zunächst mit einem Blasepinsel. Benutzen Sie zur weitergehenden Reinigung ein mit reinem Alkohol befeuchtetes weiches und sauberes

Baumwolltuch bzw. Linsenreinigungspapier. Wischen Sie dabei in einer größer werdenden Kreisbewegung von innen nach außen.

 Zum Reinigen des Objektivs unter keinen Umständen Verdünner oder Benzin verwenden. • Die Frontlinse des Objektivs sollte grundsätzlich durch das Filter NC geschützt werden.

• Bei Nichtbenutzung sollte der vordere Objektivdeckel grundsätzlich aufgesetzt bleiben. Wird das Objektiv ohne Kameragehäuse aufbewahrt, sollten vorderer und hinterer

Auch die Gegenlichtblende bewährt sich als Linsenschutz.

Obiektivdeckel aufgesetzt sein. Zur Aufbewahrung im Leder-Objektivköcher, Einstellring auf unendlich (∞) und Zoomring

auf 70 mm Brennweite stellen • Wenn Sie das Objektiv längere Zeit unbenutzt lassen, bewahren Sie es an einem kühlen, trockenen Ort auf, um Rost und Schimmelbefall zu vermeiden. Schützen Sie das Objektiv

vor direkter Sonneneinstrahlung und vermeiden Sie die Nähe von Naphtalin und Kampfer. • Schützen Sie das Objektiv vor Wasser und Feuchtigkeit. Nässe auf dem Objektiv kann zu Funktionsstörungen führen. Bestimmte Bauteile des Objektivs sind aus verstärkten Kunststoffen gefertigt. Um

Schäden zu vermeiden, darf das Objektiv niemals Plätzen mit extrem hoher Wärme

Sonderzubehör Aufschraubfilter 62 mm Objektivbeutel Nr. 62

Telekonverter TC-201 Gegenlichtblende HB-1 mit Bajonettfassung Fester Objektivköcher CL-33S Telekonverter TC-14A • Wenn das Objektiv an einer Nikon-Autofokus-Kamera angebracht ist, muß die Kamera zum Anbringen/Abnehmen einer Gegenlichtblende oder eines Filters auf Fokussiermodus

M geschaltet sein. **Technische Daten** Brennweite: 35 bis 70 mm

ausgesetzt werden.

Größte Blende: 1:2,8 Optik: 15 Elemente in 12 Gruppen Bildwinkel: 62° bis 34°20'

Entfernungsskala: In Meter und Fuß von 0,6 m (2 ft) bis unendlich (∞): M und orangefarbene Linie für Makrofokus Entfernungsdaten: Werden an Kameras übertragen

Brennweitenskala: 35 mm, 50 mm und 70 mm

Entfernungs-/Brennweiteneinstellung: Über zwei unabhängige Ringe Makroeinstellung: Den Zoomring auf 35 mm Brennweite setzen, dann den Makro-Knopf drücken und gleichzeitig den Zoomring drehen; Naheinstellung bis 0,28 m möglich; größtes Abbildungsverhältnis ist 1:4.

Blendenskala: Blende 2,8 bis 22 auf der Standardskala und auf der Skala für direkte Blendenablesung

Infrarotindex: Zwei weiße Punkte für 35 mm und 70 mm Brennweite Blendentyp: Vollautomatisch

Frontgewinde: 62 mm (P=0.75 mm)

Verriegelung für kleinste Blende: Vorgesehen

Belichtungsmessung: Offenblendenmessung bei Kameras mit Al-Blendenkupplung oder CPU-Interface-System; Arbeitsblendenmessung bei allen anderen Kameras Objektivfassung: Nikon-Bajonettanschluß

Abmessungen: ca. 71,5 mm Durchm. x 94,5 mm Länge bis Flansch; Gesamtlänge ca. 105 mm Gewicht: ca. 675 g

Nikon vous remercie d'avoir porté votre choix sur son AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D, dont les caractéristiques sont les suivantes:

Objectif zoom compact et léger

• Distance de mise au point minimale de 0,6 m (2 pied) • Les informations de distance utilisées pour la mesure matricielle 3D ou le dosage auto/

Lisez attentivement les paragraphes suivants avant d'utiliser votre nouvel objectif, les quelques minutes ainsi passées vous permettront de tirer le meilleur de votre objectif tout de suite et pour des années.

Bague d'auto-rallonge PK-1, Bague d'auto-rallonge PK-11*, Bague K1, Auto Bague BR-4**. • Les autres accessoires peuvent ne pas convenir à certains boîtiers. Pour les détails, lire

attentivement le manuel d'utilisation de l'appareil. • Cet objectif ne peut pas s'employer à l'intention du viseur AF DX-1 fixé à l'appareil F3AF

* Utiliser la PK-11A à la place. ** Utiliser la BR-6 à la place.

Avec l'appareil autofocus Nikon cet objectif permet la mise au point automatique, ainsi que la mise au point manuelle. Pour faire le point manuellement, tournez la baque de mise au point jusqu'à ce que vous obteniez dans le viseur une vue nette et claire. Pour varier la focalisation de votre zoom, tournez la bague de zoom tout droit vers l'avant

ou vers l'arrière jusqu'à ce que vous obteniez dans le viseur l'image que vous recherchez.

Pour une mise au point manuelle, il est également possible d'utiliser le zoom en tenant la

Mise au point macro La mise au point normale vous permet de faire le point depuis l'infini (∞) jusqu'à 0,6 m. Pour la mise au point macro rapprochée jusqu'à 0,28 m, pressez le bouton macro tout en tournant la bague de zoom du réglage 35 mm à la ligne de latitude macro (le "M" orange). Puise tournez la bague de mise au point pour le réglage de mise au point fine. A la distance focale macro la plus proche, le rapport de reproduction est de 1:4. Pour la mise au point macro, bien que l'objectif pour la mise au point automatique ne puisse pas être utilisé avec l'appareil autofocus Nikon, il pourra être utilisé pour l'opération d'aide de mise au point.

Verres de visée recommandés

de vue. Les verres de visée recommandés pour votre objectif sont répertoriés dans le tableau. Profondeur de champ

Différents verres de visée interchangeables peuvent être montés sur les appareils photo

fournis dans cette fiche.

Pour utiliser les tableaux de profondeur de champ 1. Découpez d'abord les échelles le long des lignes indiquées. 2. Puis, placez l'échelle 🖪 sur l'échelle 🖪 pour que le sommet de l'échelle 🖪 soit aligné sur la distance focale utilisée et que la distance soit alignée sur la ligne indicatrice centrale de

Par exemple, si l'objectif est en pré-mise au point à 2 m, avec la distance focale réglée à

Pour une prise de vue automatique programmée ou priorité- obturation, utiliser le levier du

verrou de l'ouverture minimale pour verrouiller l'ouverture minimale (f/22). 1. Régler l'objectif sur son ouverture minimale (f/22). 2. Glisser le levier de verrou vers la direction de la bague des ouvertures de sorte que le

Pour relâcher le verrou, glisser le levier dans la direction opposée.

Soins à apporter à votre objectif • Nettoyez la surface de l'objectif avec un pinceau souflant. Pour enlever la saleté et les taches, utilisez un chiffon doux en coton ou une étoffe de nettoyage pour objectif, égèrement imprégné d'alcool éthylique ou de liquide de nettoyage pour objectif. Essuyez

laisser de traces et de ne pas toucher les autres parties de l'objectif. • Ne jamais utiliser des diluants ou de la benzine pour nettover l'objectif.

• Pour protéger la surface de l'objectif de la saleté et des dommages, utilisez le filtre L37C. Le parasoleil aide aussi à protéger l'objectif. • Laissez le capuchon d'objectif en place quand l'objectif n'est pas utilisé.

point sur l'infini (∞) et la bague de zoom sur 70 mm. • Si vous n'utilisez pas l'objectif pendant une longue période de temps, protégez-le contre la rouille et l'humidité en le rangeant dans un endroit sec et frais. Egalement ne le rangez

pas en plein soleil et tenez-le éloigné de la naphtalène ou du camphre. Prenez garde de ne pas mouiller les lentilles, a fortiori de les laisser tomber dans l'eau, l'eau provoquerait des défauts.

Accessoires en option Filtres vissants 62 mm Pochette souple N° 62

Téléconvertisseur TC-14A Etui rigide CL-33S • Lors de la fixation/dépose du capuchon ou du filtre vers/depuis l'objectif monté sur l'appareil autofocus Nikon, positionner le mode de mise au point sur M.

Construction optique: 15 éléments en 12 groupes Champ angulaire: 62° à 34°20'

0,6 m (2 ft) à l'infini (∞); le M et la ligne orange pour la mise au point macro sont également gradués

Données relatives à la distance: Figurent pour les appareils Echelle des distances focales: 35 mm, 50 mm et 70 mm Contrôle de mise au point/zoom: Par deux bagues de contrôle indépendantes

bague de zoom; la distance de mise au point la plus proche est de 0,28 m; le rapport de reproductrion maximum est de 1:4

Repère de mise au point en infrarouge: Deux points blancs sont fournis pour les distances focales de 35 mm et 70 mm

Diaphragme: Entièrement automatique Mesure de l'exposition: Par la méthode à pleine ouverture pour les appareils Al ou les appareils avec le système d'interface CPU; par la méthode à ouverture réelle avec les autres appareils

l'appareil; la longueur hors-tout est d'env. 105 mm

Poids: Env. 675 g

Caractéristiques

flash ambiance multi-capteur sont instantanément transmises de l'objectif au boîtier.

Important!

• Veiller à ne pas salir ou endommager les contacts CPU. • Ne pas fixer les accessoires suivants sur un objectif, car ils peuvent endommager les

Mise au point/Zooming

bague de zoom et en la déplaçant tout droit vers l'avant ou vers l'arrière. Pour une mise au point extrêmement précise, faites le point en position de zoom de 70

mm, puis changez pour la distance focale désirée.

Pour retourner à la mise au point normale, tournez la baque de zoom dans le sens des aiguilles d'une montre (dans la direction du réglage de distance focale) jusqu'à ce que le bouton macro saute avec un cliquetis.

Nikon. Ils sont utilisables avec tous les types d'objectifs et dans toutes les situations de prise

A la différence de la plupart des objectifs Nikkor, le AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D ne possède pas de repère de profondeur de champ gravé sur le tube de l'objectif. Il est cependant possible de déterminer la profondeur de champ en vous aidant des tableaux

l'échelle A. 3. Lisez les numéros de l'échelle B correspondants à l'ouverture utilisée.

50 mm et l'ouverture à f/22, la profondeur de champ est de env. 1,5 m à 3 m. Verrou de l'ouverture minimale (Illust. A)

point blanc sur le levier fasse face au point orange. (Voir illust.)

avec des mouvements circulaires du centre vers l'extérieur, en prenant soin de ne pas

• Lorsque l'objectif est rangé séparément, mettez-lui toujours ses bouchons avant et arrière.

• Afin de pouvoir introduire l'objectif dans son étui de cuir, amenez la baque de mise au

• Certaines pièces de l'objectif sont en plastique renforcé; pour éviter toute détérioration, ne pas ranger l'objectif dans un endroit excessivement chaud.

Téléconvertisseur TC-201 Capuchon à baïonette HB-1

Distances focales: 35 mm à 70 mm Ouverture maximum: f/2,8

Echelle des distances: Graduée en mètres et en pieds depuis

Fonction de mise au point macro: Placez la baque de zoom sur le réglage de distance focale de 35 mm, puis, tout en appuyant sur le bouton macro, faites tourner la

Echelle des ouvertures: f/2,8 à f/22 sur les deux normes et les échelles de lecture directe d'ouverture Verrou de l'ouverture minimale: Pourvu

Monture: Monture à baïonnette Nikon Taille des accessoires: 62 mm (P=0,75 mm) Dimensions: Env. 71,5 mm diam. x 94,5 mm rallonge de la bride de montage d'objectif de

Muchas gracias por utilizar los productos Nikon.

- Algunas características de los objetivos AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D son: Objetivo zoom compacto y ligero
- Distancia de enfoque mínima de 0,6 m (2 pies)
- La información de distancia utilizada para la medición matricial 3D o para el flash de relleno
- equilibrado multisensor 3D se transmitirá instantáneamente del objetivo a la cámara. Antes de utilizar su nuevo objetivo, lea cuidadosamente las siguientes instrucciones, con el fin de obtener el mayor rendimiento de su nuevo objetivo ahora y durante muchos años más.

Tenga cuidado de no ensuciar ni dañar los contactos de la CPU.

- No monte los siguientes accesorios en el objetivo, pues se pueden dañar los contactos de la CPU del mismo: Anillo Automático de Extensión PK-1, Anillo Automático de Extensión PK-11*, Anillo K1,
- Anillo Automático BR-4**.
- Otros accesorios pueden resultar inadecuados para ciertos tipos de cuerpo de cámara.
- Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de la cámara.
- Este objetivo no puede ser utilizado con el Visor AF DX-1 anexo a la cámara F3AF de Nikon. *Utilise el PK-11A, en su lugar.
- ** Utilise el BR-6, en su lugar.

Enfoque/efecto zoom

Con la cámara automática Nikon, es posible tanto el enfoque automático como manual. Para enfocar manualmente, haga girar el anillo de enfoque hasta que la imagen aparezca nítida v clara en el visor.

Para el efecto de acercamiento o alejamiento, mueva al anillo de efecto zoom en forma recta hacia adelante o hacia atrás hasta que se encuadre la composición deseada en el visor. En el enfoque manual, usted puede también obtener el efecto de acercamiento conteniendo el anillo de enfoque y moviéndolo en forma recta hacia adelante o hacia atrás. Para enfoque preciso, enfoque con el objetivo en la posición de efecto zoom de 70 mm, cambiando a continuación a la distancia focal deseada. Enfoque macro

El enfoque normal le permite enfocar desde infinito (∞) hasta 0,6 m (aprox. 2 pies). Para el enfoque macro, a una distancia de hasta 0, 28 m (aprox. 0,9 pies), oprima el botón para enfoque macro mientras hace girar el anillo de efecto zoom desde el ajuste de 35 mm hasta la línea de gama macro (la "M" de color naranja). A continuación haga girar el anillo de enfoque para lograr el ajuste fino del enfoque. En la distancia mínima de enfoque macro, la relación de reproducción es igual a 1:4. En el enfoque macro, aunque no es posible utilizar el objetivo para enfoque automático con la cámara automática Nikon, es posible utilizarlo para operación de enfoque asistido.

Para volver al enfoque normal, haga girar el anillo de efecto zoom en el sentido de rotación de las agujas del reloj (en el sentido del ajuste de distancia focal), hasta que el botón de macro aparece con un click.

Pantallas de enfoque recomendadas

Existen varias pantallas de enfoque intercambiables para las cámaras Nikon aptas para todo tipo de objetivo o situación fotográfica. Las pantallas recomendadas para ser utilizadas con este objetivo aparecen en la lista.

Profundidad de campo

A diferencia de la mayoría de los objetivos Nikkor, el objetivo AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D no posee el indicador de profundidad de campo grabado en el tubo del objetivo. Sin embargo, es posible determinar la profundidad de campo utilizando la escala que aparece en esta hoja.

Para utilizar la escala de profundidad de campo

1. Corte las escalas a lo largo de las líneas indicadas. 2. Coloque la escala 🖪 sobre la escala 🖪 en forma tal que el borde superior de la escala 🖪 se encuentre alineado con la distancia focal que se está utilizando, y la distancia se

encuentre alineada con la línea indicadora central de la escala A. 3. Lea los números de la escala 🖪 que corresponden a la abertura que se está utilizando. Por ejemplo, si el objetivo se encuentra preenfocado en 2 m con la distancia focal en 50 mm y la abertura en f/22, la profundidad de campo estará comprendida entre aprox. 1,5 m y 3 m.

Bloqueo de abertura mínima (Ilust. A)

Para operación automática programada o con prioridad al obturador, utilice la palanca de bloqueo de abertura mínima para bloquear la abertura del objetivo en f/22. 1. Coloque el objetivo a su abertura mínima (f/22).

2. Deslice la palanca de bloqueo en la dirección del anillo de abertura de tal manera que el punto blanco de la palanca se alinée con el punto anaranjado. (Vea la ilustración.) 3. Para liberar el bloqueo, deslice la palanca en la dirección inversa.

Cuidado del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un cepillo en pomo. Para eliminar la suciedad y las manchas, utilice un paño de algodón suave y limpio o un papel para cristales empapado en etanol (alcohol) o limpiador de cristales. Limpie con un movimiento circular del centro
- al borde exterior, cuidando de no dejar marcas y de no tocar las otras partes del objetivo. Para limpiar el obietivo, no utilice nunca ni solvente ni bencina.
- Para proteger la superficie de las lentes de suciedad y de daños, se recomienda utilizar permanentemente un filtro NC. El parasol asimismo ayuda a proteger el objetivo.
- Deje colocada la tapa del objetivo cuando no lo utilice.
- Coloque tanto la tapa delantera como la trasera al guardar el objetivo separadamente. • Para poder quardar adecuadamente el obietivo en el estuche de cuero, coloque el anillo de enfoque del objetivo en la posición de infinito (∞) y el anillo de control de efecto zoom
- en la posición de 70 mm. • Si usted no va a usar el objetivo por un período de tiempo prolongado, protéjalo contra la oxidación y el moho almacenándolo en un lugar fresco y seco. Además, no lo almacene a
- la luz solar directa, y manténgalo alejado de la naftalina o alcanfor. • Asegúrese de no mojar el objetivo ni dejarlo caer en agua. El agua puede causar mal
- funcionamiento del obietivo. • Se utiliza plástico reforzado en algunas partes de la unidad de objetivo; para evitar daños, tenga cuidado adicional para nunca dejar el objetivo en un lugar excesivamente caliente.

Accesorios opcionales Estuche blando para el objetivo No. 62 Filtros con rosca de 62 mm Teleconvertidor TC-201 Parasol a bayoneta HB-1 Estuche duro para el objetivo CL-33S Teleconvertidor TC-14A

• Cuando instale/retire el parasol o filtro al/del objetivo montado en un cuerpo de cámara automática Nikon, coloque el modo de enfoque en M.

Especificaciones

Distancia focal: 35 mm a 70 mm Abertura máxima: f/2,8

Construcción del objetivo: 15 elementos en 12 grupos

Angulo fotográfico: 62° a 34°20'

Escala de distancias: Graduada en metros y en pies, desde 0,6 m (2 ft) hasta infinito (∞) ; también se encuentran grabadas la letra M y la línea anaranjada para enfoque macro

Datos de distancia: Salida en las cámaras

Escala de distancias focales: 35 mm, 50 mm y 70 mm

Control de enfoque/efecto zoom: Mediante dos anillos independientes de control

Función de enfoque macro: Ajuste el anillo de efecto zoom a la regulación de distancia focal de 35 mm, luego, mientras oprime el botón para enfoque macro, gire el anillo de efecto zoom; la distancia de enfoque mínima es 0,28 m (0,9 ft.); la relación máxima de reproducción es 1:4.

Escala de aberturas: f/2,8 a f/22 tanto en la escala normal como en la de lectura directa

de aberturas Bloqueo de abertura mínima: Se suministran

Indicadores de enfoque infrarrojo: Para los ajustes de distancia focal de 35 mm y de 70 mm se proveen dos puntos blancos

Diafragma: Totalmente automático Medición de la exposición: Por medio del método de plena abertura para cámaras Al o cámaras con el sistema de interface CPU; por médio del método de diafragmado para otras cámaras

Montura: Tipo bayoneta de Nikon

Tamaño de los accesorios: 62 mm (P=0,75 mm)

Dimensiones: Aprox. 71,5 mm (2,8 pulgadas) de diám. x 94,5 mm (3,7 pulgadas) de extensión desde la pestaña de montaje del objetivo existente en la cámara; la longitud total es de aproximadamente 105 mm (4,1 pulgadas) **Peso:** Aprox. 675 g (23,8 onzas)

Italiano -

Grazie per aver acquistato un prodotto Nikon.

Le funzioni dell'obiettivo AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D sono le seguenti: Obiettivo zoom compatto e leggero

Distanza di messa a fuoco minima di 0,6 m

• Le informazioni sulla distanza usate per la misurazione Matrix 3D o per l'esposizione Fill-Flash con bilanciamento a sensore multiplo 3D saranno trasmesse istantaneamente dall'obiettivo al corpo della fotocamera.

Prima di utilizzare il nuovo obiettivo, leggete attentamente le seguenti istruzioni per ottenere i migliori risultati per molti anni a venire.

Importante:

• Non sporcare o danneggiare i contatti CPU.

• Per evitare di danneggiare i contatti CPU, evitare di attaccare i seguenti accessori

Anello di autoestensione PK-1, Anello di autoestensione PK-11*, Anello K1, Anello auto BR-4.** Gli altri accessori possono non essere adatti all'uso con alcuni apparecchi. Per i

particolari, leggere attentamente il manuale di istruzioni dell'apparecchio. Questo obiettivo non può essere utilizzato se all'apparecchio Nikon F3AF è già stato inserito il visore AF DX-1.

*Usare invece il PK-11A. ** Usare invece il BR-6.

Messa a fuoco/Zoom

Con macchine fotografiche con messa a fuoco automatica Nikon, è possibile eseguire la messa a fuoco automatica e manuale. Per mettere a fuoco manualmente, ruotare l'anello di messa a fuoco fino a quando l'immagine appare chiara e nitida.

Per zoomare in avvicinamento e in allontanamento, spostare l'anello di zoom in avanti o indietro fino a quando l'immagine voluta appare nel mirino. Nel caso della messa a fuoco manuale, è possibile zoomare mantenendo l'anello di messa a fuoco e spostandolo in avanti ed indietro. Per una messa a fuoco perfetta, prima mettere a fuoco con l'obiettivo sulla posizione zoom 70 mm e poi impostare la distanza focale desiderata.

Con la messa a fuoco normale si può mettere a fuoco dall'infinito (∞) ad una distanza di 0,6 m. Per una messa a fuoco in macro fino a 0,28 m, premere il pulsante macro mentre si gira l'anello zoom dalla regolazione 35 mm alla linea di gamma macro (lettera "M" arancione). Poi girare l'anello di messa a fuoco per la messa a fuoco fine. Alla distanza di messa a fuoco in macro più ravvicinata, il rapporto di riproduzione è di 1:4. Nel caso della messa a fuoco in macro, benché l'obiettivo non possa essere utilizzato per la messa a fuoco automatica con apparecchi con messa a fuoco automatica Nikon, esso potrà essere usato per l'operazione di aiuto della messa a fuoco.

Per ritornare alla messa a fuoco normale, girare l'anello zoom in senso orario (nella direzione della regolazione delle distanze focali) fino a quando il pulsante macro non si solleva con uno scatto

Filtri di messa a fuoco raccomandati

Vari filtri di messa a fuoco sono a disposizione per le fotocamere Nikon per far fronte ad ogni situazione di ripresa. Si danno in lista sul retro di questo foglio quelli raccomandati per il Vostro obiettivo.

Profondità di campo

A differenza di altri obiettivi Nikkor, lo AF Zoom-Nikkor 35-70 mm f/2,8 D non ha indicatori per la profondità di campo incisi sull'obiettivo. Potrete tuttavia calcolare la profondità di

Per calcolare la profondità di campo

1. Tagliare le scale lungo le linee indicate. 2. Porre la scala B sulla scala A in modo che il margine superiore della scala risulti allineato con la distanza focale utilizzata e la distanza risulti allineata con la linea

indicante il centro della scala A.

3. Leggere i numeri sulla scala

Corrispondenti all'apertura utilizzata. Per esempio, se l'obiettivo è stato messo a fuoco a 2 m con una distanza focale di 50 mm e apertura di f/22, la profondità di campo sarà da circa. 1,5 m a 3 m.

Blocco apertura minima (Fig. A)

apertura minima per bloccare l'apertura dell'obiettivo a f/22. 1. Regolare l'obiettivo nella sua apertura minima (f/22).

2. Spostare la leva di bloccaggio nella direzione dell'anello di apertura per allineare il punto bianco della leva con il punto arancione. (Vedere la figura.)

3. Per disimpegnare il sistema di bloccaggio, spostare la leva nella direzione opposta.

- Pulire la superficie della lente con uno spazzolino a soffietto. Per rimuovere sporco e macchie, usare un panno di cotone morbido o un panno per lenti imbevuto di etanolo (alcol) o di un pulitore per lenti. Passare il panno con un movimento circolare dal centro verso il bordo esterno, facendo attenzione a non lasciare tracce e a non toccare le altre parti dell'objettivo
- Non usare diluenti o benzina per pulire l'obiettivo.
- Per proteggere la superficie dell'obiettivo da polvere o danni, si consiglia di usare un filtro NC per qualsiasi circostanza. Il paraluce dell'obiettivo serve anch'esso a proteggere
- Lasciare il coberchio sull'obiettivo quando quest'ultimo non viene usato.
- Applicare sia il coperchio anteriore che il coperchio posteriore quando l'obiettivo viene riposto separatamente. • Per inserire l'obiettivo nella sua custodia di pelle, posizionare l'anello di messa a fuoco
- all'infinito (∞) e l'anello di zoom nella posizione 70 mm. • Quando non si usa l'obiettivo per un lungo periodo di tempo, è necessario proteggerlo dalla ruggine e dalla muffa, conservandolo in un luogo fresco ed asciutto. Non lasciarlo inoltre sotto la luce solare diretta e tenerlo lontano da naftalina o canfora.
- Fare attenzione a non far bagnare l'obiettivo o a non farlo cadere in acqua. Acqua sull'obiettivo può causare malfunzionamenti.
- La plastica rinforzata viene utilizzata per alcuni pezzi dell'obiettivo. Per evitare eventuali danni, non si deve lasciare l'obiettivo in luoghi in cui la temperatura ambiente è eccessivamente elevata.

Accessori opzionali Portaobiettivo morbido N. 62

Filtri a vite da 62 mm diam Paraluce a baionetta HB-1

Teleconverter TC-14A Portaobiettivo duro CL-33S • Per montare o smontare il paraluce o il filtro sull'/dall'obiettivo quando questo è montato

sulla macchina fotografica con messa a fuoco automatica Nikon, regolare il modo di messa a fuoco su M.

Caratteristiche tecniche

Distanza focale: Da 35 mm a 70 mm

Apertura massima: f/2.8 Costruzione obiettivo: 15 elementi in 12 gruppi

Angolo di campo: Da 62° a 34°20'

Scala distanze: Graduata in metri e piedi da 0,6 m (2 ft) all'infinito (∞); anche la linea arancione e la M per la messa a fuoco in macro sono graduate

Dati distanze: Uscita in fotocamere

Scala distanze focali: 35 mm, 50 mm e 70 mm

Controllo messa a fuoco/zoom: Tramite due anelli di controllo indipendenti Funzione di messa a fuoco in macro: Regolare l'anello dello zoom sulla distanza focale di 35 mm. Poi, girare l'anello dello zoom mentre si preme il pulsante macro. La

distanza focale più corta è di 0,28 m; il rapporto di riproduzione massimo è di 1:4. Scala aperture: Da f/2,8 a f/22 sia sulla scala normale che sulla scala di lettura diretta delle

Blocco apertura minima: Inseribile Indici di compensazione per infrarossi: Due punti bianchi per le regolazioni di distanza

Diaframma: Completamente automatico

Misurazione dell'esposizione: Con il metodo ad apertura massima per le fotocamere Al o fotocamere con sistema di interfaccia CPU: con il metodo Stop-Down per le altre fotocamere

Dimensioni attacco: 62 mm (P=0,75 mm)

Dimensioni: Circa. 71,5 mm diam. x 94,5 mm estensione dalla flangia dell'attacco obiettivo della fotocamera; lunghezza totale circa. 105 mm

Peso: Circa. 675 gr

感謝你對於尼康公司產品的惠顧。

AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 D型鏡頭具有如下特點?

● 輕巧型變焦鏡頭

● 最近聚焦距離為0.6m(2英尺)

●用於3D矩陣測光或3D多傳感器平衡式補光閃光燈的距離信息可以即時地從鏡頭傳到機身。 在開始使用你的新鏡頭之前, 請仔細閱讀下面的内容, 它使你在現在及未來的幾年里能夠最大

使用須知

● 小心不要弄髒或損壞CPU觸點。

● 不要將下列配件直接安裝于鏡頭上,它們或會損壞CPU觸點:

PK-1, PK-11型自動延伸環, K1型接環, BR-4型自動接環。 (需要時, 可使用PK-11A代替PK-11, BR-6代替BR-4)

● 其它附件不一定適合於某些照相機機身。有關具體細節請仔細閱讀照相機使用説明書。

●本鏡頭不能配用DX-1型AF取景器(相對於尼康F3AF相機)。

如果鏡頭是裝在尼康自動調焦照相機上,則無論是自動調焦功能,還是手動調焦功能都可以使 用。采用手動調焦時,應轉動調焦環,直至取景器中的圖像清晰鮮明時為止。

當推攝或拉攝時,應使變焦環前後直線運動,使得取景器中建立起你所需要的構圖。在手動調

焦的情況下, 你依然可以通過手握變焦環, 將其沿直線前後運動來實現變焦。 對於精確定位調焦, 可使鏡頭先在70mm變焦位置上調焦, 然後再改變到所需要的焦距。

正常的調焦允許你從無窮遠(∞)到0.6m(約為2英尺)進行調焦。若要進行近至0.28m(約 為0.9英尺)的微距調焦,則應在按住微距按鈕的同時將變焦環從35mm處調整至微距範圍線 (桔黄色的"M"),然後再轉動調焦環進行精細調焦。在最近的微距調焦距離上,成像比率為 1:4。在微距調焦過程中, 你雖然不能在尼康的自動調焦照相機上將本鏡頭用於自動調焦, 但卻 可以將它作為調焦助手。

若要返回到正常調焦狀態, 應將變焦環順時針方向(沿著焦距調整的方向)轉動, 直到微距按 鈕"卡嗒"一聲彈出為止。

尼康相機可選用各種可互換的對焦屏以適應不同型號的鏡頭或不同的拍攝條件。表列在本頁的 右方列出能與相機及鏡頭配用的對焦屏型號。

與大多數Nikkor鏡頭不同的是, AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 D型鏡頭的鏡筒上没有 景深線。然而卻可以通過本頁背面的刻線尺來求得景深。

景深刻線尺的應用

1. 沿著圖中標出的邊線將刻線尺剪下。

2. 將刻線尺圖放在刻線尺圖上,令圖尺的上邊沿對准正在使用的焦距數值,同時令圖尺上的距 離值對准圖尺上的指示中心線。

3. 讀取IB尺上與正在使用的光圈值相對應的數字。例如,假設鏡頭已預先調焦在2m處,其焦距 為50mm, 光圈為f/22, 則求得景深約為1.5m至3m。

最小光圈鎖定(圖A)

在程序自動或快門優先自動曝光攝影時,使用最小光圈鎖定鈕將光圈設定在f/22。

應從鏡頭中心旋轉地向外擦拭,注意不要留下痕跡或碰到鏡頭的其它部分。

1. 轉動光圈環,將光圈刻度上的f/22對準光圈標志。 2. 將鎖定鈕推向光圈環, 使鈕上的白點對準橙點。

向相反方向撥動鎖定鈕, 即可解除鎖定。

使用氣刷清潔鏡頭表面。用柔軟的干凈棉布或鏡頭紙蘸酒精或鏡頭清潔劑除去灰塵和污瀆。

不能使用溶劑或易揮發的化學試劑清潔鏡頭。

● 鏡頭單獨存放時應蓋上鏡頭前蓋和後蓋。

● 為了防止鏡頭表面積塵或損傷, 建議在鏡頭上長期裝配NC瀘光鏡。遮光罩也助于保護鏡頭。 鏡頭不使用時應蓋上鏡頭蓋。

● 為確保鏡頭在皮質鏡頭盒内正確地存放, 應將調焦環調至無窮遠(∞)處, 同時將變焦環定位 在 70mm位置上 ● 長期不用的鏡頭保存在低温和干燥的地方以防止鏽蝕和長霉。不要存放在陽光直射的地方或

有萘和樟腦的環境下

● 小心不要將鏡頭弄濕或掉入水中, 這將引起鏡頭故障。

● 防止損壞鏡頭外表面的強化塑料。應特别小心避免將鏡頭置于過熱的地方。

可選附件

62mm螺旋式濾光鏡,卡口罩HB-1,硬質鏡頭盒CL-33S,62號鏡頭軟袋,

望遠倍率鏡TC-201, 望遠倍率鏡TC-14A ● 如果鏡頭已經裝在尼康自動照相機機身上, 此時要想裝 / 拆鏡頭罩或濾光鏡, 須先將調焦方

式設置為M。 規格

焦距: 35mm至70mm 最大光圈 : f/2.8 **結構**: 15片12組

圖像角度: 62°至34°20′ 距離刻度: 0.6米(2英尺)至無限遠,分級刻度;用於微距調焦的標記M和桔黄色刻線也印

在鏡頭上面 距離信息:輸入機身

焦距刻度: 35mm, 50mm和70mm

調焦/變焦控制:通過兩個獨立的控制環來實現 微距調焦功能:將變焦環設置在35mm焦距上,然後在按住微距按鈕的同時,轉動變焦環。最

近調焦距離為0.28m (0.9英尺),最大成像比率為1:4。 光圈刻度: f/2.8至f/22, 標準刻度和直接讀取刻度

最小光圈鎖: 有

紅外攝影補光指示標誌:兩個白點分別用于將焦距設定為 35mm和設定為 70mm的情況。

測光:對AI相機或帶CPU接口的相機,使用全閃光圈法測光;對其它相機,使用光圈收縮法 測光

鏡頭接環 : 尼康型卡口 **瀘光鏡尺寸**: 62x0.75(mm)

外形尺寸: 約71.5mm(直徑) x94.5mm, (長, 至鏡頭法藍端面), 總長約105mm **重量**:約675克

感谢你对于尼康公司产品的惠顾。

AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 D型镜头具有如下特点?

● 轻巧型变焦镜头

最近聚焦距离为0.6m(2英尺)

●用于3D矩阵测光或3D多传感器平衡式补光闪光灯的距离信息可以即时地从镜头传到机身。 在开始使用你的新镜头之前,请仔细阅读下面的内容,它使你在现在及未来的几年里能够最大 限度地利用该镜头。

使用须知

◆ 小心不要弄脏或损坏CPU触点。

● 不要将下列配件直接安装于镜头上,它们或会损坏CPU触点

(需要时,可使用PK-11A代替PK-11, BR-6代替BR-4)

●本镜头不能配用DX-1型AF取景器(相对于尼康F3AF相机)。

调焦 / 变焦

如果镜头是装在尼康自动调焦照相机上,则无论是自动调焦功能,还是手动调焦功能都可以使 用 采用手动调焦时,应转动调焦环,直至取景器中的图像清晰鲜明时为止。

当推摄或拉摄时,应使变焦环前后直线运动,使得取景器中建立起你所需要的構图。在手动调

正常的调焦允许你从无穷远(∞)到0.6m(约为2英尺)进行调焦。若要进行近至0.28m(约 为0.9英尺)的微距调焦,则应在按住微距按钮的同时将变焦环从35mm处调整至微距范围线 (桔黄色的"M"),然后再转动调焦环进行精细调焦。在最近的微距调焦距离上,成像比率为 1:4。在微距调焦过程中, 你虽然不能在尼康的自动调焦照相机上将本镜头用于自动调焦, 但却

若要返回到正常调焦状态, 应将变焦环顺时针方向(沿着焦距调整的方向)转动, 直到微距按 钮"卡嗒"一声弹出为止。

的右方列出能与相机及镜头配用的对焦屏型号。

景深线。然而却可以通过本页背面的刻线尺来求得景深。

景深刻线尺的应用 1. 沿着图中标出的边线将刻线尺剪下。

离值对准A尺上的指示中心线。 3. 读取图尺上与正在使用的光圈值相对应的数字。例如, 假设镜头已预先调焦在2m处, 其焦

在程序自动或快门优先自动曝光摄影时,使用最小光圈锁定钮将光圈设定在f/22。 1. 转动光圈环,将光圈刻度上的f/22对准光圈标志。

距为50mm, 光圈为f/22, 则求得景深约为1.5m至3m。

2. 将锁定钮推向光圈环, 使钮上的白点对准橙点。

使用镜头注意事项 使用气刷清洁镜头表面。用柔软的干凈棉布或镜头纸蘸酒精或镜头清洁剂除去灰尘和污渎。

● 为了防止镜头表面积尘或损伤, 建议在镜头上长期装配NC泸光镜。遮光罩也助于保护镜头。 ● 镜头不使用时应盖上镜头盖。

● 镜头单独存放时应盖上镜头前盖和后盖。 ● 为确保镜头在皮质镜头盒内正确地存放, 应将调焦环调至无穷远(∞)处, 同时将变焦环定位

● 长期不用的镜头保存在低温和干燥的地方以防止锈蚀和长霉。不要存放在阳光直射的地方或

有禁和樟脑的环境下。 ● 小心不要将镜头弄湿或掉入水中, 这将引起镜头故障。

可选附件 62mm螺旋式滤光镜,卡口罩HB-1,硬质镜头盒CL-33S,62号镜头软袋,

望远倍率镜TC-201, 望远倍率镜TC-14A ● 如果镜头已经装在尼康自动照相机机身上, 此时要想装 / 拆镜头罩或滤光镜, 须先将调焦方 式设置为M。

焦距: 35mm至70mm 最大光圈 : f/2.8 **结構**: 15片12组

距离刻度: 0.6米(2英尺)至无限远,分级刻度;用于微距调焦的标记M和桔黄色刻线也印 在镜头上面 距离信息: 输入机身

焦距刻度: 35mm, 50mm和70mm 调焦 / 变焦控制 : 通过两个独立的控制环来实现 **微距调焦功能**:将变焦环设置在35mm焦距上,然后在按住微距按钮的同时,转动变焦环。最

测光:对AI相机或带CPU接口的相机,使用全闪光圈法测光;对其它相机,使用光圈收缩法

近调焦距离为0.28m(0.9英尺),最大成像比率为1:4。 **光圈刻度**: f/2.8至f/22, 标准刻度和直接读取刻度

最小光圈锁: 有

图像角度: 62° 至34° 20′

红外摄影补光指示标志:两个白点分别用于将焦距设定为 35mm和设定为 70mm的情况。 光阑 : 全自动

外形尺寸:约71.5mm(直径) x94.5mm,(长,至镜头法蓝端面),总长约105mm

镜头接环: 尼康型卡口 滤光镜尺寸: 62x0.75(mm)

重量:约675克

测光

--35 焦点距離(mm) 被写界深度目盛 Focal length (mm Depth-of-field scale 40 Brennweite (mm) Schärfentiefeskala Focale (mm) Echelle de profondeur de champ Longitud focal (mm) Escala de profundidad de campo 50 Distanza focale (mm) Scala profondità di campo -60 **焦距**(mm) 景深刻度 ·70 **焦距**(mm) 景深刻度 ft 1510 7 5 4 3 2.5 2 m ∞ 5 3 2 1.5 1.2 1 0.8 0.7 0.6 B 撮影距離目盛 Subject-distance scale Aufnahmedistanz-Skala Echelle de distances de mise au point Escala de distancia al sujeto

景物距离刻度 図Bは切り取って図Aに重ね合わせて使います。 **B** is used by placing on **A**. **B** wird verwendet durch Auflegen auf **A**. Pour l'emploi, placez B sur A. **B** se usa colocándo sobre **A**. **B** viene usato ponendolo su **A**.

Scala delle distanze dal soggetto

B刻度尺放在A刻度尺上使用

■刻度尺放在■刻度尺上使用

景物距離刻度

Α

■ Table of Recommended Focusing Screens

■ Tabelle der empfohlenen

■ Tableau des verres de visée

Einstellscheiben

■ファインダースクリーンとの組み合わせ表 ■Tabla de pantallas de enfoque

recomendadas raccomandati

■有关推荐使用的调焦屏的一张表

recommandés Verre, Pantalla, Filtro,對無屏. 对無屏 EC-B A/L B C E G1 G2 G3 G4 H1 H2 H3 H4 J K/P M R T U F カメラ、Camera, Kamera, Boîtier, Cámara, Fotocamera,相機、相机 F5 + DP-30F5 + DA-30F4 + DP-20 F4 + DA-20

F3 ■構図の決定やピント合わせの目的には

⊚: 好適です。 ○: 視野の一部が多少見にくくなりますが使用できます。 (): ()内の数値は中央部重点測光時に必要な露出補正値

です。F5カメラの場合は、カスタムセッティング

No.18の設定で測光値の補正を行います。F4シリーズ

カメラの場合は、ファインダースクリーン露出補正 ダイヤルを回して補正を行います。 空欄:使用不適当です。ただし、Mスクリーンの場合、撮

(K2、B2、E2スクリーンはそれぞれK、B、Eスクリーンの demás pantallas.

= Acceptable focusing

欄をご覧ください。) ⊚= Excellent focusing

限りではありません。

Slight vignetting or moire phenomenon affects screen image, but film image shows no traces of this. ()= Indicates degree of exposure compensation required in Center-Weighted metering. For F5 camera, compensate using the Custom Setting #18 on the camera body. For F4-series cameras, compensate using the Exposure

Compensation Dial. See instruction manual of

the camera body for more details. Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at a 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens. For the K2, B2 and E2 focusing screens, refer to the columns on the K, B and E screens, respectively. For details, also refer to the specific focusing screen's

Leichte Vignettierung oder Moiré im Sucherbild, nicht iedoch auf dem Film ()= Zeigt den Wert der benötigten Belichtungskorrektur für mittenbetonte Messung. Zur Einstellung des Korrekturwerts am F5 Kameragehäuse dient die Individualfunktion Nr. 18. Mit den F4-Serien-Geräten durch den

Ein Leerfeld bedeutet: unbrauchbar. Die Einstellschelbe M für Makrofotografie bei einem Abbildungsverhältnis von 1:1 sowie für Mikrofotografie unterscheidet sich bezüglich ihrer Anwendung von den anderen Einstellscheiben Für die Einstellscheiben K2. B2 und E2 siehe die Spalten für die Scheiben K, B bzw. E. Siehe auch die

⊙= Mise au point excellente = Mise au point passable Léger vignettage ou effets de moire sur l'image

requis en mesure pondérée centrale. Pour les appareils F5, compenser en utilisant le réglage personnalisé n°18 sur l'appareil. Pour les appareils de série F4, compenser en utilisant le cadran de compensation de l'exposition. Se référer au mode d'emploi de l'appareil pour plus

Les blancs désignent des verres inutilisables. Comme le verre de type M peut être utilisé pour la macrophotographie à un rapport d'agrandissement de 1:1 aussi bien que pour la microphotographie, son application est différente de celle des autres verres. Pour les verres de visée K2, B2 et E2, se reporter Pour plus de détails, se référer également au mode

■ Tabella dei filtri di messa a fuoco ■有關推薦使用的調焦屏的一張表

= Enfoque aceptable Ligero viñeteo o fenómeno de moiré afecta la

imagen de la pantalla, pero la imagen de la película no es afectada por esto. ()= Indica el grado de compensación de exposición necesario para la medición ponderada central. Para la cámara F5 compense usando el ajuste personal del usuario N°18 en el cuerpo de la

cámara. Para las cámaras de la serie F4,

compense usando el Dial de compensación de

exposición. Para más detalles, vea el manual de

影倍率1/1倍以上の近接撮影に用いられるため、この instrucciones del cuerpo de la cámara. Los blancos significan inaplicable. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón F5、F4、F3シリーズ以外のCPU・AIカメラボディをご使用 de magnificación de 1:1 asi como para の場合は、表中の該当する組み合わせを参照してください。 microfotografía, su aplicación es distinta a la de las

> Para las pantallas de enfoque K2, B2 y E2, vea las columnas de las pantallas K. B v E. respectivamente. Para más detalles, vea también el

manual de instrucciones de la pantalla de enfoque = Messa a fuoco eccellente = Messa a fuoco accettabile

L'immagine sullo schermo presenta una leggera riduzione di luminosità o fenomeno del moiré. ma questo non lascia tracce sull'immagine della ()= Indica il grado di compensazione dell'esposizione richiesto nella misurazione semi-spot. Per la fotocamera F5, compensare utilizzando l'impostazione personalizzata 18 sul corpo della fotocamera. Per fotocamere della serie F4, compensare utilizzando il selettore di

compensazione dell'esposizione. Consultare il

manuale di istruzioni della fotocamera per maggiori dettagli. Il quadrato vuoto significa che non è applicabile. Poiché il filtro di tipo M può essere utilizzato sia per la macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 che per la fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni rispetto agli altri filtri Per i filtri di messa a fuoco K2. B2 e E2. far riferimento alle colonne riguardanti i filtri K, B e E,

rispettivamente. Per ulteriori dettagli, fare

riferimento al manuale di istruzioni degli specifici

filtri di messa a fuoco. ◎: 最佳對焦

〇: 可接受的對焦 取景屏上的景像呈現輕微虚化或莫爾條紋,但

不影響膠片上的影像。

): 表示在偏重中央測光時所需要的曝光補償程 度。使用F5相機時,利用在機身上的個人習慣 設定#18以作補償。使用F4系列相機時,則使 用曝光補償盤作補償。更詳細的資料請參閱相 機的使用説明書 空格表示不能配用。因為M型對焦屏能用于倍率為

1:1的近攝和顯微攝影,它的用途不同于其它對焦屏。

對K2,B2和E2型對焦屏,可分别參照表K,B和E

型對焦屏,詳見專門相機説明書。

◎: 最佳对焦 〇: 可接受的对焦

取景屏上的景像呈现轻微虚化或莫尔条纹? 但 不影响胶片上的影像

机的使用说明书。 的近摄和显微摄影,它的用途不同于其它对焦屏。

对K2, B2和E2型对焦屏, 可分别参照表K, B和E 型对焦屏, 详见专门相机说明书。

PK-1, PK-11型自动延伸环, K1型接环, BR-4型自动接环。

■ 其它附件不一定适合于某些照相机机身。有关具体细节请仔细阅读照相机使用说明书。

焦的情况下, 你依然可以通过手握变焦环, 将其沿直线前后运动来实现变焦。 对于精确定位调焦, 可使镜头先在70mm变焦位置上调焦, 然后再改变到所需要的焦距。

可以将它作为调焦助手。

尼康相机可选用各种可互换的对焦屏以适应不同型号的镜头或不同的拍摄条件。表列在本页

与大多数Nikkor镜头不同的是,AF Zoom-Nikkor 35-70mm f/2.8 D型镜头的镜筒上没有

2. 将刻线尺圆放在刻线尺圆上,令圆尺的上边沿对准正在使用的焦距数值,同时令圆尺上的距

最小光圈锁定(图A)

向相反方向拨动锁定钮, 即可解除锁定。

应从镜头中心旋转地向外擦拭,注意不要留下痕迹或碰到镜头的其它部分。 ● 不能使用溶剂或易挥发的化学试剂清洁镜头。

● 防止损坏镜头外表面的强化塑料。应特别小心避免将镜头置于过热的地方。

instruction manual. ○= Ausgezeichnete Scharfeinstellung = Brauchbare Scharfeinstellung

> Belichtung-Kompensations-anzeiger für Visiermattscheiben kompensieren. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der

Bedienungsanleitung der Kamera.

Anleitungen der jeweiligen Einstellscheibe.

du verre, mais le film ne présente aucune trace de ces phénomènes. ()= Indique le degré de compensation d'exposition

de détails.

d'emploi de chaque verre de visée.

设定#18以作补偿。使用F4系列相机时,则使 用曝光补偿盘作补偿。更详细的资料请参阅相 respectivement aux colonnes des verres K, B et E. 空格表示不能配用。因为M型对焦屏能用于倍率为1:1

campo utilizzando la scala qui di seguito.

Per fotografie automatiche o con precedenza data all'otturatore, usare la leva del blocco di

Teleconverter TC-201

focale di 35 mm e 70 mm

Innesto: Nikon a baionetta

():表示在偏重中央测光时所需要的曝光补偿程 度。使用F5相机时,利用在机身上的个人习惯